GUIDE

POUR LIRE ET ECRIRE

LE KROUMEN PIÈ (-pɪɛ')

(1ère partie)

(Parler du sud-ouest de la Côte d'Ivoire)

Version préliminaire

Version 2015 avril, Société Internationale de Linguistique (S.I.L.)

(basée sur l'édition préliminaire du kroumen tépo de 1978)

Résumé de l'orthographe kroumen piè *(1ère feuille, verso)*

12 voyelles

Symbole orthographique	Exemple		Symbole orthographique	Exemple
i	pi *prépare (préparer)*		**u**	du *tas*
e	ke *dos*		**o**	-plo *se laver*
ë	kë *aigle*		**ö**	-dö *un*
ɪ	kɪ *crabes*		**ʊ**	dʊ *sucre*
ɛ	dɛ *chose*		**ɔ**	kɔ *peau*
			a	ja *canari*
			â	-gbâ *chimpanzé*

23 consonnes (dans l'orthographe)

Symbole orthographique	Exemple		Symbole orthographique	Exemple
p	pa *entrer*		**c**	'ca *rire*
b	bʊ *jambe*		**j**	ja *canari*
m	ma *sécher*		**ny**	'nya *requin*
f	fa *puces*		**y**	'yu *enfant*
t	ta *trois*		**k**	ka *crabe*
d	da *appeler*		**g**	₌ga *germer*
n	na *feu, bois*		**ŋ**	-ŋɛ *liane*
l	'la *tuer*		**gb**	-gbe *chien*
consonne + l	blö *tomber*		**kp**	'kpaa *campement*
consonne + r	brë *chanter*		**kw**	kwla *tortue*
s	sa *se fatiguer*		**ŋm**	ŋme *sommeil,dormir*
			h	-ha *enlever*
			w	wa *chance*

La nasalisation

Un **n** à la fin d'un mot (ou d'une syllabe) signale la nasalisation de celui-ci).

Exemples : -hɛn *quatre* -kʊan *travail*
dalʊn *pagne* 'wan [ŋwa] *se perdre*

Les mots (ou syllabes) commençant soit par m, n, ny, ŋ ou ŋm sont nasalisées, ils ne sont plus marqués par un n à la fin. Exemples : na *feu* (~~nan~~) nyɔ *quelqu'un*
mɛ *langue* -ŋɛ *liane*

4 tons

	Symbole	Exemples			
ton haut	'	'ta	*sel*	'yu	*enfant*
ton moyen	(pas marqué)	ta	*trois*	ja	*canari*
ton bas	-	-tɔ	*endroit*	-gbe	*chien*
ton bas montant	₌	₌ta	*sauter*	₌gö	*ventre*

(en fait un ton bas suivi d'un ton haut)

Dans des mots de plusieurs syllabes, seul le ton de la première est marqué :

Exemples : 'dʊwɛ *famille* -kʊwö *riz*

Guide pour lire et écrire le kroumen (exemples tépo)

Il est destiné aux Kroumen Piè qui savent lire et écrire le français.

Les lettres employées pour écrire le krou sont en accord avec les directives données par l'Institut de Linguistique Appliquée de l'Université Nationale de Côte d'Ivoire, Institut qui est en collaboration avec la Société Internationale de Linguistique (S.I.L.).

Pour savoir lire et écrire le krou, il faut connaître les éléments qui composent les mots. Ce sont les **consonnes**, les **voyelles** et les **tons** (ou la mélodie).

- Qu'est-ce que c'est que les **consonnes** ? Comparez les deux mots **pa** *entrer* et **ka** *crabe*. Ils se distinguent uniquement pas les consonnes **p** et **k**.
- Qu'est-ce que c'est que les **voyelles** ? Comparez encore les deux mots **pa** *entrer* et **pi** *prépare*. Ils se distinguent uniquement par les voyelles **a** et **i**.
- Qu'est-ce que c'est que les **tons** (ou la mélodie) ? Comparez les deux mots **pi** *préparer* et **'pi** *puiser*. Ils se distinguent uniquement par le ton. L'apostrophe qui précède le mot signifiant *puiser* tient compte du fait que le ton est plus haut que dans le mot qui signifie *préparer*.

On appelle le krou une langue tonale puisque ce ne sont pas seulement des différences de consonnes et de voyelles qui changent le sens des mots (comme en français, par exemple), mais aussi les tons. Cela est un trait caractéristique de beaucoup de langues africaines et constitue une de leurs richesses.

Dans les pages qui suivent, vous trouverez des explications sur les éléments que nous venons de mentionner, accompagnées d'exercices. Si vous voulez vous procurer rapidement une idée de l'orthographe krou, vous ne lirez que les **explications** qui se trouvent sur les pages 2a, 3a, etc. (voir aussi le résumé de l'orthographe au début), mais pour assimiler ces explications, il sera absolument nécessaire de faire les **exercices** sur les pages correspondantes 2b, 3b, etc, et de contrôler les résultats avec la clé présentée à la fin du document.

Nous allons voir tour à tour quels sont

Chapitre I : Les voyelles	**page 2**
Chapitre II : Les tons	**pages 3 et 4**
Chapitre III : Les consonnes	**page 5**

nous ajouterons des explications sur

Chapitre IV : La nasalisation	**page 5**
Chapitre V : Les sons intermédiaires	**page 6**
Chapitre VI : La longueur vocalique	**page 6**

Après avoir lu ce petit cours d'introduction à l'orthographe kroumen piè, vous vous sentirez certainement en mesure de lire et écrire votre langue. C'est un but à atteindre en **quelques petites heures** seulement !! Pourquoi ne pas prendre une feuille et un stylo pour écrire une lettre à votre ami, ou quelques proverbes un conte ou une autre perle de votre belle tradition orale. Vous servirez peut-être d'un enregistreur pour la transcription. Dans ces tentatives, ne vous laissez surtout pas décourager par les difficultés. Tout début est difficile, et avec de l'expérience, les difficultés disparaîtront.

Si vous avez des idées pour améliorer ce guide, communiquez-les en envoyant un message à l'une des adresses suivantes : S.I.L., 08 BP 857, Abidjan-Cocody: sablatou72@gmail.com Sablatou Kapet Samuel et peter_thalmann@wycliffe.ch Thalmann Pierre et Madeleine

*N.B. Si vous **imprimez ce guide recto verso**, veillez à ce que les pages 2a et 2b, 3a et 3b, etc. soient en face l'une de l'autre.*

Explications

Chapitre I : Les voyelles

Le kroumen piè possède les 9 voyelles trouvées en tépo et en plapo. A celles-ci s'ajoutent e, ö et ä.

i, a Pour **i** et **a** il n'y a pas de différence d'avec le français.

Exemples : **pi** *préparer* **ka** *crabe*

â Voici une voyelle semblable à « a » dans le mot suivant:

Exemple: **wlâ** *cabris*

Voir exercice **a**

u La lettre **u** rend le son français « ou ».

Exemple : **du** *tas*

Voir exercice **b**

e, ɪ Remarquez-vous une différence dans la prononciation des mots **ke** *dos* et **kɪ** *crabes* ?

Les deux voyelles **e** et **ɪ** ressemblent à « é » dans le mot français « cl**é** ». Mais le **e** dans **ke** *dos* est un son « clair » (appelé *voyelle avancée*) et **ɪ** dans **kɪ** *crabes* est un son « étranglé » (appelé *voyelle rétractée*).

Exemples : **ke** dos **kɪ** crabes

ë Voici une voyelle semblable (*rétractée*) à « ɪ » dans le mot suivant:

Exemple: **kë** aigle

Voir exercice **c**

Ces sons **e, ɪ et ë** sont parfois appelés « e fermés ». À ceux-ci s'oppose

ɛ qui est appelé « e ouvert », qui correspond souvent à « è » en français (par exemple « apr**è**s ».

Exemples : **dɛ** *chose*

Voir exercice **d**

o, ʊ Comparez les deux mots **kpo** *nœud* et **dʊ** *sucre*. Les deux voyelles ressemblent à « o » dans le mot français « pot ». Comme pour les voyelles **e** et **ɪ**, on peut dire que le **o** dans **kpo** *nœud* est « clair » (*voyelle avancée*) et que le **ʊ** dans **dʊ** *sucre* est « étranglé » (*voyelle rétractée*).

Exemples : kpo nœud dʊ sucre

ö Voici une voyelle semblable à « o » dans le mot suivant :

Exemple: -dö un

Voir exercice **e**

Ces sons **o** et **ʊ** sont parfois appelés « o fermés ». À ceux-ci s'oppose

ɔ qui est appelé « o ouvert ». Il se trouve dans la prononciation d'un mot français tel que « port ». (Notez la différence de prononciation entre « pot » (o fermé) et « port » (o ouvert).)

Exemples : **kɔ** *peau*

Voir exercice **f**

***Note** concernant la **citation des verbes** : En kroumen piè, ils sont cités à la forme de l'impératif (la forme la plus simple), p.ex. « pi » – qu'on trouve dans une phrase comme : **pi** dɛ, en français, ils sont cités à l'infinitif : « préparer ». Nous utilisons l'infinitif comme « préparer » pour nous référer à la forme krou de l'impératif « pi » (tout en sachant que la traduction correcte de « préparer » serait « pipie »).*

Exercices (Voir les explications p. 2a)

Chapitre I : Les voyelles

Ecrivez les mots suivants où les voyelles sont les mêmes qu'en français. Après chaque exercice, comparez ce que vous avez écrit avec la clé à la page 7.

Exercice .. **a**

1. ……**pi**….. *prépare* 2. …… *coups de poing* 3. …… *trois* 4. …… *feu,bois*

Exercice .. **b**

5. …… *nage* 6. …… *partez* 7. …… *tas*

Exercice .. **c**

8. …… *crains* 9. …… *vous avez chanté* 10. …… *mords*

11. …… *vous êtes sortis* 12. ……*mensonge*

Exercice .. **d**

13. …… *caoutchouc* 14. …… *langue* 15. …… *nourriture*

Exercice .. **e**

16. …… *pied* 17. …… *charbon* 18. …… *ils ont planté*

19. …… *il a lancé quelque chose* 20. …… *ils sont tombés*

Exercice .. **f**

21. …… *fourreau* 22. …… *cœur, foie* 23. …… *bangui*

24. …… *ils ont quelque chose (ils sont riches)*

Maintenant vous savez déjà écrire toutes les voyelles du krou piè.
Nous allons y revenir plus tard pour que vous les appreniez encore mieux.

Explications

Chapitre II : Les tons

Prononcez les mots et expressions **ta** *trois*, **'ta** *sel*, **-ta** *place*.
Ces trois mots se distinguent uniquement par le ton –ou la mélodie, la voix. Dans le mot **ta** *trois*, la voix est au milieu, dans **'ta** *sel*, la voix monte, et dans **-ta** *place*, la voix descend.

a) Nous parlons de ton haut (ou ton 1) dans les exemples suivants :

'ta- *sel* **'yu** *enfant* **'hʊɛn** *deux*

Le ton haut (1 ou **H**) est marqué par une apostrophe (') qui est placée à gauche du mot. Cette apostrophe est comme un doigt qui montre que la mélodie monte.

b) Nous parlons de ton moyen (2 ou **M**) dans les mots

ta *trois* **na** *bois,feu; marche* **pa** *entre*

Le ton moyen n'est pas marqué.

c) Nous parlons de ton bas (3 ou **B**) dans les mots

-ta *place* **-plo** *lave-toi* **-dö** *un*

Le ton bas est marqué par un trait (-) placé à gauche du mot. Le trait est comme le sol qui indique que la mélodie descend, elle est « par terre ».

d) Nous trouvons aussi la combinaison d'un **ton bas (B) suivi d'un ton haut (H)**. Pour l'oreille, c'est une mélodie qui commence comme **un ton bas** et qui **monte légèrement** :

=pa *briquet* **=tɩ** *descends* **=plɛ** *souris* **=hun** *cinq*

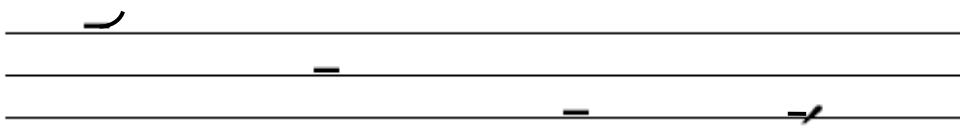
Nous parlons de ton bas montant (4 ou **Bm**). Il est marqué par un **double-trait** (=).

Voici donc une jolie gamme de quatre mélodies différentes :

'ta	*sel*	porte le	ton haut (1 ou **H**)
ta	*trois*	porte le	ton moyen (2 ou **M**)
-ta	*place*	porte le	ton bas (3 ou **B**)
=ta	*sauter*	porte le	ton bas montant (4 ou **Bm**)

Ces tons peuvent être représentés comme suit, selon leur mélodie :

ton haut (**H**)	ton moyen (**M**)	ton bas (**B**)	ton bas montant (**Bm**)
'ta	**ta**	**-ta**	**=ta**



(Pour des mots tels que **'kɯ** *chef de village*, voir chapitre VI.)

Voir exercices **g**, **h** et **i**, et regardez aussi, en annexe (page 6), les méthodes qui servent à trouver les tons d'un mot.

Note importante : En écrivant les mots krou prenez dès le début l'habitude de mettre d'abord la marque du ton et ensuite les lettres. Par exemple en écrivant **'ta** *sel*, écrivez d'abord ' , puis **t**, puis **a**. Les tons font partie des mots krou comme les voyelles font partie des mots français (et krou).
Voilà pourquoi il faut les écrire dans leur ordre.

Exercices (Voir les explications p. 3a)

Chapitre II : Les tons

Exercice .. **g**

Classez les mots (no. 25-50) de la liste ci-dessous dans les quatre colonnes du tableau selon leurs tons : haut, moyen, bas, bas montant.

Commencez par **dɛ** *chose*, et prononcez-le à haute voix. Demandez-vous si sa mélodie est comme la mélodie de **'ta** *sel*, ou bien celle de **ta** *trois*, ou celle de **=pa** *briquet* ou celle de **-fa** *tailler* .

Si vous sifflez ou chantez les mots, cela peut vous aider beaucoup à faire les comparaisons.

Vous venez certainement de constater que la mélodie de **dɛ** *chose* est comme la mélodie de **ta** *trois*.

Mettons donc le mot **dɛ** dans la 2e colonne. Complétez le tableau en examinant tous les mots de la liste, sans oublier de mettre les marques de ton.

Liste des mots :

25. **dɛ** *chose*
26. **be** *frapper*
27. **kla** *os*
28. **tu** *arbre*
29. **gbɪ** *reins*
30. **gö** *estomac*
31. **pa** *entrer*
32. **fɪa** *pêcher*
33. **plu** *sauter*
34. **bɛ** *couper*
35. **ga** *germer*
36. **bla** *chasser*
37. **hi** *passer*
38. **kpa** *tendre*
39. **na** *bois,feu*
40. **la** *tuer*
41. **na** *ton*
42. **na** *mon*
43. **ta** *sauter*
44. **wa** *casser*
45. **gbë** *chien*
46. **hi** *connaître*
47. **tɔ** *acheter*
48. **yu** *enfant*
49. **gɛ** *nier*
50. **bɛ** *sucer*

Rangez les mots ci-dessus dans le tableau selon leurs tons :

1ère colonne : ton haut Mettez l'apostrophe	2e colonne : ton moyen Ne mettez pas de marque	3e colonne : ton bas Mettez le trait	4e colonne ton bas montant Mettez le double-trait
'ta *sel*	ta *trois*	-fa *taille (verbe)*	=pa *briquet*
	25. dɛ		

Pour contrôler, lisez d'abord à haute voix les mots de la 1ère colonne. Si la mélodie est toujours la même, vous avez bien placé les mots. Sinon, vous devez les ranger mieux. Faites de même avec les 2e, 3e et 4e colonnes. Contrôlez vos résultats en regardant la liste à la page 7.

Exercice .. **h** Arrivez-vous à mettre les significations à côté des mots **na** ?

51. 'na ……..….. 52. na ……..…… 53. -na ……..…….

Exercice .. **i** Que signifient les mots suivants ?

54. 'da ……...
55. da ……
56. 'ba ……..……
57. =ba ……..
58. 'ta ……
59. ta ……..…..
60. =ta ……..
61. -ta ……
62. 'bʊ ……..……
63. bʊ ……..
64. -a -hi nɪ ……..
65. a -hi nɪ ……..

Explications (Continuation du chapitre II : Les tons)

L'écriture du ton dans les mots longs

En général, dans les mots longs (mots à plusieurs syllabes) seule la 1ère syllabe porte la marque de ton :

Exemples : **'dʊwɛ** H M *famille* **'dʊ** est la 1ère syllabe, elle porte le ton haut
wɛ est la 2e syllabe, elle porte le ton bas

sölö M H *manioc* **sö** est la 1ère syllabe, elle porte le ton moyen
lö est la 2e syllabe, elle porte le ton haut

Le ton bas de la 2e syllabe n'est pas marqué : ni le ton bas de **'dʊwɛ**, ni le ton haut de de **sölö**. Ainsi, nous suivons le principe de la simplicité. Cela facilite l'écriture.

C'est seulement pour éviter des confusions ou pour faciliter la lecture qu'on marque le ton de la 2e syllabe à droite du mot.

Exemples : **tawa' M H** *goutte* avec le ton haut à droite < > **tawa M M** *tisserin*

On notera aussi l'écriture des mots avec les **mélodies MB** mʊɛ-, **HB** 'tɪ-, **BH** -mɔ', -kɔ', -bö', -a' :

comme **mʊɛ-** MB *lui, elle* et **-mɔ'** BH *comme, quand,* etc. : **-bö'** -hi *il faut **que je** passe*

mʊɛ- MB 'ɪ da *c'est lui que j'ai appelé* **-mɔ'** ɛ di *quand/comme il est venu*
-a -di nɪ, **'tɪ- -a'** -hi *nous sommes venus **et puis nous** sommes passés*

Voir exercice **j**

L'écriture du ton lorsque le ton change dans la phrase. On va voir les 3 cas suivants **:**

1) Si un mot change de ton à cause de la position dans la phrase, **on écrit le ton naturel**:
=ta avec **ton bas** montant dans les deux exemples suivants :

Exemples : **=ta** Bm *traverse*
=ta -siyo Bm B M *traverse la route*
=ta 'nye B H *traverse l'eau*

Le ton prononcé de **=ta** est bas si un mot à ton H ou M suit.

2) La 2e personne du singulier est marquée par un ton bas qui passe sur le verbe.
Ainsi, on met le ton bas dans le 2e exemple :

-a mi nɪ B M M *nous partons*
-mi nɪ B M *tu pars*

3) Si un verbe est à l'accompli (il s'agit souvent du passé), les tons peuvent changer :

ɛ 'jɪ dɛ M H M *il voit quelque chose*
ɛ jɪ dɛ M M M *il a vu quelque chose* **ɛ 'ya dɛ jɪ** M H M M *il n'a rien vu*
-mɔ' ɛ =tɪ BH M Bm *comme il descend* **-mɔ' ɛ -tɪ** BH M B *comme il est descendu*

Voilà l'exemple de **'jɪ** *voir*. C'est un verbe à ton haut. L'accompli (passé) est marqué par un ton bas. Celui-ci abaisse le ton des verbes à ton H, et également ceux à ton Bm.

2) et 3) combinés :

dɛ -jɪ M B *ce que tu as vu* **dɛ =jɪ** B Bm *ce que tu vois*
-jɪ dɛ B M *tu as vu qc* **=jɪ dɛ** B(H) M *tu vois qc*
on écrit et prononce B on écrit Bm et on prononce B

Voir exercice **k**

Voir exercice **l** pour réviser les voyelles.

Exercices (suite : Chapitre II : Les tons)

Exercice .. **j**

66. ……..…. *tabouret*
67. ……..…. *rat*
68. …….. *frère,sœur*
69. ……..…. *oiseau*
70. ……..…. *bois*
71. ……..…. *manioc*
72. ……. *arbre à pain*
73. ……. *carpe grise*
74. ……..…. *foyer*
75. ……..…. *faim*
76. ……..…. *la montre*
77. …….. *riz*
78. ……..…. *criquet*
79. ……..…. *assiette*
80. ……. *hameçons (pl.)*

Exercice **k**

81. …….. *vous avez marché*
82. …….. *nous avons marché*
83. …….. *il a chanté, il chante*
84. …….. *tu as chanté, tu chantes*
85. …….. *plantez!*
86. …….. *vous avez planté*
87. …….. *vous plantez*
88. …….. *tu as pleuré, tu pleures*

Révision du chapitre I : Les voyelles

Exercice **l**

Cet exercice vous aide à bien différencier les voyelles qui se ressemblent: **ɪ / e / ɛ** et **ʊ / o / ɔ**

ɪ / e / ɛ Complétez les colonnes ci-dessous avec les mots suivants:

89. .. .. *sucer*
90. .. .. *frapper*
91. ..... mu *qu'ils (crabes) partent*
92. .. .. *froid*
93. .. .. *perroquets (pl.)*
94. .. .. *champ*
95. .. .. *chien*
96. .. -..... *interdits*
97. .. .. *cloche*
98. .. .. *tue-la (la poule)*
99. .. .. *là, les nids*
100. ..... *tête*

En écrivant les mots, n'oubliez pas de mettre les marques de ton :

ɪ (kɪ *crabes*)	**e** (ke *dos*)	**ë** (kë *aigle*)	ɛ (dɛ *chose*)

ʊ / o / ɔ Complétez les colonnes ci-dessous avec les mots suivants :

101. ..-bö -hi *(faut) que tu passes*
102. .. bʊ *pied, jambe*
103. .. bɔ *fourreau*
104. .. ₌gbo *porte*
105. .. -gbɔ *pont*
106. .. dʊ *appelle-les (pl.)*
107. .. dɔ *appelle-le (sg.)*
108. .. 'pölö *assiette*
109. kpo *noeud*
110. .. kʊ *charbon*
111. .. ₌gö *ventre*
112. .. 'kɔ *cicatrice*

ʊ (dʊ *abeilles,*)	**o** (-plo *se laver*)	**ö** (-dö *un*)	ɔ (kɔ *peau*)

Explications

Chapitre III : Les consonnes

La plupart des consonnes ne posent pas de problème, car la plupart est utilisée comme en français :
b, **d**, **f**, **g, gb, h** (aspiré en krou), **k, kp, l**, **m**, **n**, **p, r, s**, **t**, **w** (articulé avec les deux lèvres), **y**.
Il ne faut retenir que les cas suivants, où le kroumen est différent :

c	représente le son « tch » qu'on trouve dans ma**ch**ette :	**ca**	*perroquet*
j	correspond à peu près à dj, comme dans «Abi<u>dj</u>an» :	**ja**	*canari*
kw	se trouve dans des mots tels que	**kwla**	*tortue*
ny	correspond à gn en français :	**nyɔ**	*quelqu'un*
ŋ	correspond à « ng » dans parki**ng** :	**-ŋɛ**	*liane*
ŋm	est employé dans des mots comme	**ŋme**	*sommeil*

<u>Voir exercice</u> **m**

Chapitre IV : La nasalisation

Elle est signalisée par un « **n** » à la fin d'un mot (ou d'une syllabe) comme par exemple dans le mot français « bien ». Les mots (ou syllabes) en question commencent par «**h**», «**l, r**», «**y**» ou «**w**».

Exemples : **-hɛn** *quatre* **'jolun** *sauce claire* **-gayan** *scorpion*

Les mots (ou syllabes) qui commencent par une des consonnes nasales : m, n, ny, ŋ ou ŋm sont plus ou moins nasalisés, ils ne sont plus marqués par un « n » à la fin :

Exemples : **na** *feu,bois* **mɛ** *langue* **nyɔ** *quelqu'un, qui?*

Notez bien que « **in** » en français correspond à « **ɛn** » en krou :

Exemples : **hɛn** *poitrine* **win** *langue, idiome* (prononcé **[ŋwi])**

Les sons « ɛn » et « ɪn » ne sont pas faciles à distinguer. Prenez comme mots de référence
'nyɛ *dent* et **'nyɪ** *dents*.
Notons qu'il existe des **mots** qui sont des **voyelles nasalisées** : 'ʊn *me, à* -ʊn te, près de
Exemples : bɛ da **'ʊn** *qu'il m'appelle* bɛ da **-ʊn** *qu'il t'appelle* 'sɔ **'ʊn** *au village*

<u>Voir exercice .</u> **n**

.....

Explications facultatives **: Continuation des chapitres I et III : Voyelles et consonnes**

Il est utile d'avoir une idée des systèmes des sons (voyelles et consonnes).
Comme dans beaucoup de langues africaines, les **<u>voyelles</u>** sont divisées en deux classes.
Pour la prononciation, la racine de la langue (dans la gorge) est soit avancée, soit rétractée.
Ainsi, on distingue les voyelles **avancées** et les voyelles **rétractées**. Souvent, un mot donné contient ou des voyelles avancées, ou des voyelles rétractées. C'est ce qu'on appelle **l'harmonie vocalique**. Voici les voyelles **avancées: i e u o â**, et voici les voyelles **rétractées: ɪ ɛ ʊ ɔ a**, ainsi que **ë** et **ö**. Exemples : v. avancées > -t**<u>u</u>**w**<u>â</u>** *famille, clan*; v.rétractées >-t**<u>ʊa</u>**l**<u>ʊ</u>**n *machette*.
Voir à droite les tableaux des voyelles et des consonnes.

Exercices (Chapitre III : Les consonnes)

Exercice . **m**

113.	requin	118.	*déchirer*
114.	*hérissons (pl.)*	119.	*dette*
115.	*perroquet*	120.	*chien*
116.	*panthère*	121.	*monte(r)*
117.	*demain*	122.	*intestin*

Exercice **n**

123.	*brousse*	129.	*accepter*
124.	*quatre*	130.	*deux*
125.	*graines de palme*	131.	*sécher*
126.	*raison*	132.	*sauce graine*
127.	*assieds-toi*	133.	*pluie*
128.	*homme, mari*	134.	*appelez-moi*

.....

Explications (Continuation chapitre I et III :)

Classement des voyelles

	avancé	rétracté	avancé	rétracté	avancé	rétracté
fermé	i pi *préparer*	ɪ kɪ *crabes*			u du *piler, tas*	ʊ dʊ *sucre*
moyen	e [ɔ] ke *dos*	ë [e] kë *aigle*			o [ɤ] kpo *noeud*	ö [o] -dö *un*
pré-ouvert /ouvert		ɛ dɛ *chose*	â [ɒ] wlâ *cabris*	a ja *canari*		ɔ kɔ *peau*

Classement des consonnes

	labiovélaire	labiale	alvéolaire	palatale	vélaire	vél.lab./ glottale
occlusives sourdes	**kp** 'kpaa *campement*	**p** pi *préparer*	**t** ta *sel*	**c** ca *perroquet*	**k** ka *crabe*	**kw** kwla *tortue*
occlusives voisées	**gb** -gba *interdit*	**b** bɛ *sucer*	**d** du *piler*	**j** ja *canari*	**g** =gɛ *pousser*	
(nasales)	**ŋm** ŋme *sommeil*	**m** mu *partir*	**n** 'na *boire*	**ny** 'nya *requin*	**ŋ** -ŋɛ *liane*	
fricatives		**f** -fa *tailler*	**s** siâ *arbres*			**h** 'hʊɛn *deux*
sonorantes	**w** wa *chance*		**l** 'la *tuer* **r** bre *boeuf*	**y** 'yu *enfant*		

Explications

Chapitre V : Les sons intermédiaires

Entre deux voyelles d'une syllabe de structure CVV = consonne-voyelle-voyelle, on entend souvent une consonne de transition.

Il s'agit de ^{y} après **i**, **ɪ,** … comme par exemple dans **'hɪʸɔ** *pierre*

et de ^{w} après **u, ʊ,** … a comme dans **-hʊʷa** *vouloir*. Dans ces cas, on écrira **'hɪɔ** et **-hʊa**.

Par contre des mots comme **nyɪyʊ** *homme et* **'dʊwɛ** *famille*, "y" et "w" ne sont pas des consonnes de transition, et il est nécessaire de les écrire: **nyɪyʊ** (et non pas "nyɪʊ"), **'dʊwɛ** (et non pas 'dʊɛ).

Voir exercice . **o**

Entre deux consonnes (dont la deuxième est toujours « **l** » ou « **r** »; **structure CLV**), on entend parfois une voyelle de transition qui est

a) soit u, ʊ, o : -hlʊn *le souffle*

b) soit i, ɪ, e : 'jᶦrʊ *soleil*

c) soit une anticipation de la voyelle finale, comme par exemple dans **hᵉrë** *serpent*.

Dans ces cas, on écrira **'jrʊ** *soleil*, **hrë** *serpent*.

Dans les mots nasalisés, un « **r** » qui suit une consonne prend la forme de « **n** » (nature de caméléon). Ces mots s'écrivent avec « **r** ».

Exemples : **hrun** *amusement* (et non pas « 'hnu », ni « 'hunu »)
'**nyrɔ** *nom* (et non pas « 'nyɪnɔ»)

Après certaines consonnes, comme **j**, on entend parfois une voyelle de transition: **=jⁱo** *plaie*.
Dans ces cas, on écrira **=jo**.

Voir exercice . **p**

Dans les mots de deux syllabes de structure C_1VC_2V, il est parfois difficile de décider de la qualité de la deuxième consonne (C_2).
Dans les mots où la 2ᵉ consonne est répétée, c'est plus facile : cɛ *couper* > cɪcɛ *le fait de couper*
Dans l'exercice suivant, prononcez les mots avec soin, écoutez bien, ensuite écrivez-les.

Voir exercice . **q**

Chapitre VI : La longueur vocalique

On trouve des mots d'emprunt, souvent d'origine anglaise, qui comportent deux voyelles de même qualité, comme par exemple **'kɪɪ** (de l'anglais *king*) *chef de village,* **'sɔɔ** (de anglais saw) *scie.* Il faut donc écrire deux voyelles.

Notez aussi la différence entre **pa** *entre* et **paa** 'o kpara 'o *fais entrer la chaise*, etc.

En plus, il faut distinguer les cas où deux tons sont placés sur une seule voyelle:
-mɔ' ɛ due -kʊwo *quand/comme elle pile du riz…* > tons bas et haut sur la voyelle de **-mɔ'** (BH)
et ceux où deux tons sont répartis sur deux voyelles:
ɛ **'köö** due -kʊwo *elle pile encore du riz* > tons haut et moyen sur la voyelle de **'köö** (HM)

Voir exercice . **r**

Exercices (Chapitre V : Les sons intermédiaires)

Exercice . **o**

135. ..... corne
136. ..... *oreille*
137. ..... *femme*
138. ..... travail
139. ..... *scorpion*
140. ..... *il craint l'eau*
141. ..... *fuis*
142. ..... *palmier*
143. ..... *frère, sœur*
144. ..... *arbres (pl.)*

Exercice . **p**

145. ..... verser
146. ..... *serpent noir*
147. ..... *brûler*
148. ..... *os*
149. ..... *piège*
150. ..... *cabri*

Exercice . **q**

151. ..... *terre*
152. ..... *corde*
153. ..... *chaise*
154. ..... *épine*
155. ..... *hameçon*
156. ..... *poule*
157. ..... *bœuf masculin*
158. ..... *bœuf féminin*
159. ..... *cabri masculin*
160. ..... *cabri féminin*
161. ..... *le fait de sauver*
162. ..... *le fait de marcher*
163. ..... *le fait d'entrer*
164. ..... *le fait de sucer*
165. ..... *le fait de prendre*
166. ..... *le fait d'appeler*
167. ..... *le fait de descendre*
168. ..... *le fait de rire*
169. ..... *le fait de monter*
170. ..... *le fait de téter*
171. ..... *le fait de gagner,posséder*
172. ..... *être interdit*
173. ..... *le fait de verser*
174. ..... *le fait de chanter*
175. ..... *le fait de déchirer*

(Chapitre VI : Longueur vocalique)

Exercice . **r**

176. ..... *la cour*
177. ..... *il n'est pas venu*
178. ..... *pleurer*
179. ..... *semaine*
180. ..... *boutique*
181. ..... *bateau*
182. ..... *nourriture*
183. ..... *pain*

Explications

Suite des explications du chapitre II : Les tons:

Méthodes pour trouver le ton ou les tons d'un mot

Conseil général: Si vous **sifflez** les mots, il vous sera plus facile d'entendre les tons.

1ère méthode: Pour trouver le ton / la mélodie d'un nom, **e**mployez comme cadre un verbe comme **kpa** *prends* ……..

Ce verbe est prononcé avec le ton moyen. Si vous complétez la phrase avec un nom, vous remarquerez tout de suite si son ton est plus haut, plus bas, ou s'il est au même niveau.

Exemple: Vous cherchez le ton de **ta** *sel*. Vous dites: **kpa ta** *prends le sel*
Question: Quelle est la mélodie de ta par rapport à kpa? Réponse: plus haute.
Conclusion: **ta** porte le ton haut et reçoit une apostrophe comme marque de ton: **'ta**
La phrase est donc: **kpa 'ta**
D'autres mots auront la même mélodie (ton moyen)
ou une mélodie plus basse (ton bas).

2e méthode: Pour trouver le ton / la mélodie d'un verbe, employez comme cadre un pronom comme **bɛ** *qu'il* …….

Ce pronom est prononcé avec le ton moyen. Complétez la phrase avec un verbe, et vous trouverez la mélodie du verbe qui suit.

Exemple: Vous cherchez le ton **ja** *monter*. Dites: **bɛ ja** *qu'il monte*
Question comme en haut: Quelle est la mélodie de **ja** par rapport à **bɛ**? Plus haute.
Conclusion: **ja** porte le ton haut. La phrase est donc**: bɛ 'ja**

3e méthode: Vous apprenez par cœur quelques mots de référence, par exemple les nombres:
-do 1, 'hʊɛn 2, ta 4, ꜝhun 5, et vous "mesurez" à ces mots-ci les nouveaux mots dont vous cherchez à trouver le ton ou les tons.

Inventez vous-même des méthodes et choisissez celle qui vous paraît la plus facile. Avec de l'expérience, vous vous rappellerez de plus en plus les tons des mots et l'écriture des tons deviendra une chose automatique.

.....

Explications supplémentaires (facultatives) :

Mots à une seule syllabe (monosyllabes) devenus des mots à deux syllabes (dissyllabes)

Parmi les mots à deux syllabes, on trouve souvent des mots dérivés. Ce sont des mots complexes qui ont été formés à partir d'un mot simple. Nous regardons ici le cas du mot redoublé. Exemple : lorsque le verbe **be M** *frapper* est redoublé, nous avons d'abord une forme intermédiaire ***bebe M M**, qui devient **bibe M M**.

C'est d'une part un nom verbal > *le fait de frapper*, d'autre part un verbe réciproque > *se frapper l'un l'autre*.

Lorsqu'un mot est redoublé, tous les éléments - consonne(s), voyelle, ton sont d'abord copiés, ensuite l'un ou l'autre de ces éléments peut changer. Dans le cas de be > b**e**be > b**i**be, la voyelle **e** devient **i**.

Dans le **tableau**, nous avons mis en **gras** les **changements de ton**. Les signes tonals restent les mêmes.

classes de ton	verbe	1) nom verbal	2) verbe réciproque
H	'la *tuer*	'lɪra H H *le fait de tuer*	'lɪra **H M** *s'entretuer*
M	be *frapper*	bibe M M *le fait de frapper*	bibe M M *se frapper l'un l'autre*
B	-nyɪ *donner*	-nyɪnyɪ B B 'yo *le fait de se remercier*	-nyɪnyɪ B B 'yo *se saluer*
/BH/ [Bm]	ꜝtu 'ö *obéir*	'öꜝturu **B M** *le fait de respecter*	ꜝturu **B HB** 'ö *se respecterl'un l'autre*

Rappelons que le ton bas montant [**Bm**] est en fait un ton bas **B** suivi d'un ton haut **H** > /**BH**/.

Clé des exercices

Page 2b :

Exercice .. **a** 2. kpli *coups de poing* 3. ta *trois* 4. na *feu, bois*

Exercice .. **b** 5. lu *nage* 6. ba mu *partez* 7. du *tas*

Exercice .. **c** 8. pie *crains* 9. a brë nɪ *vous avez chanté* 10. ne *mords*

11. a hrɪ nɪ *vous êtes sortis* 12. hɪ *mensonge*

Exercice .. **d** 13. tɛ *caoutchouc* 14. mɛ *langue* 15. diidɛ *nourriture*

Exercice .. **e** 16. bʊ *pied* 17. kʊ *charbon* 18. ʊ dʊ nɪ *ils ont planté*

19. ɛ pö dɛ *il a lancé quelque chose* 20. ʊ blö nɪ *ils sont tombés*

Exercice .. **f** 21. bɔ *fourreau* 22. plɔ *coeur* 23. nɔ *bangui*

24. ʊ kɔ dɛ *ils ont quelque chose (ils sont riches)*

Page 3b :

Exercice .. **g**

ton haut	ton moyen	ton bas	ton bas montant
'ta *sel*	ta *trois*	-fa *taille (verbe)*	₌pa *briquet*
27. 'kla *os*	25. dɛ *chose*	29. -gbɪ *reins, interdit*	30. ₌gö *estomac*
32 'fɪa *pêcher*	26. be *frapper*	37. -hi *passer*	33. ₌plu *sauter*
34. 'bɛ *couper*	28. tu *arbre*	41. -na *ton*	35. ₌ga *germer*
40. 'la *tuer*	31. pa *entrer*	45. -gbe *chien*	38. ₌gba *tendre*
42. 'na *mon, boire*	36. bla *chasser*	47. -tɔ *acheter*	43. ₌ta *sauter*
48. 'yu *enfant*	39. na *bois,feu*	49. -gɛ *nier*	
	40. wa *casser*		
	50. bɛ *sucer*		

Exercice . **h** Arrivez-vous à mettre les significations à côté des mots **na** ?

51. 'na …*boire, mon*…..….. 52. na …*bois, marcher*…… 53. -na …*ton*…….

Exercice .. **i** . Que signifient les mots suivants ?

54. 'da …*famine*…... 58. 'ta …*sel* …… 62. 'bʊ ……*père* ……

55. da …*appeler*……. 59. ta …*trois, manger* 63. bʊ …….*pied, jambe*……..

56. 'ba 'ö…*prendre* 60. ₌ta …*sauter*…….. 64. -a -hi nɪ *nous sommes passés*

57. ₌ba …*calebasse*…. 61. -ta …*place*…… 65. a -hi nɪ *vous êtes passés*….

Page 4b :

Exercice .. **j**

66. …'wloso…….. *tabouret*
67. …-tawadu…. *rat*
68. …'diyu….. *frère,sœur*
69. ….nʊlö…… *oiseau*
70. ….tuwɛ……. *bois*
71. ...sölö…... *manioc*
72. ...'fulu…. *arbre à pain*
73. …-gasaa… *carpe grise*
74. …'töwö.... *foyer*
75. ….kanʊ…. *faim*
76. …….'klɔɪ…….. *la montre*
77. ……..-kʊwö….. *riz*
78. …….'kpaʊn…. *criquet*
79. ……'pölö…. *assiette*
80. ….-wisâ *hameçons (pl.)*

Exercice **k**

81. …..a na nɪ…. *vous avez marché*
82. ....-a na nɪ…. *nous avons marché*
83. …ɛ brë nɪ… *il a chanté, il chante*
84. ….-brë nɪ… *tu as chanté, tu chantes*
85. ….ba 'dʊ… *plantez!*
86. …a dʊ nɪ… *vous avez planté*
87. …a 'dʊɪ nɪ.. *vous plantez*
88. …-we nɪ… *tu as pleuré, tu pleures*

Exercice **l**

ɪ (kɪ *crabes*)	**e** / (ke *dos*)	**ë** (ke *dos*)	**ɛ** (dɛ *chose*)
91. bɪ *qu'ils…*	90. be *frapper*	97. kpëlë *cloche*	89. bɛ *sucer*
93. cɪ *perroquets (pl.)*	94. -ce *champ*	99. 'lë *là; les nids*	92. cɛ *froid*
96. -gbɪ *des interdits*	95. -gbe *chien*		98. 'lɛ *tue-la (la poule)*
	100. 'le *tête*		

ʊ (dʊ *abeilles, miel*)	**o** (-plo *se laver*)	**ö** (-dö *un*)	ɔ (kɔ *peau*)
102. bʊ *pied, jambe*	104. ₌gbo *porte*	101. -bö *que tu…*	103. bɔ *fourreau*
106. dʊ *appelle-les*	109. kpo *noeud*	108. 'pölö *assiette*	105. -gbɔ *pont*
110. kʊ *charbon*	112. ₌tolon *mouche*	111. ₌gö *ventre*	107. dɔ *appele-le*

Page 5b :

Exercice . **m**

113. ……'nya…	*requin*	118. ……crɛ……	*déchirer*
114. ……kwlë…	*hérissons (pl.)*	119. ……kpa……	*dette*
115. ……ca……	*perroquet*	120. ……-gbë……	*chien*
116. ……-ji……	*panthère*	121. ……'ja……	*monte(r)*
117. ……=ŋaa……	*demain*	122. ……'ŋmi……	*intestin*

Exercice **n**

123. …..'wan ['ŋwa]…	*brousse*	129. ……wɔn [ŋwɔ]…	*accepter*
124. ……-hɛn……	*quatre*	130. ……'hʊɛn……	*deux*
125. ……-wen……	*graines de palme*	131. ……ma……	*sécher*
126. ……=ŋɔ……	*raison*	132. ……-honlun…	*sauce graine*
127. ……nɔ wö……	*assieds-toi*	133. ……'nu……	*pluie*
128. ……nyɪyʊ…	*homme, mari*	134. …ba da 'ʊn…	*appelez-moi*

Page 6b :

Exercice . **o**

135. ……dʊë…… *corne*	139. … -gayan…. *scorpion*	143. ……'diyu…… *frère, sœur*
136. ……nʊa…… *oreille*	140. …ɛ pie 'nye… *il craint l'eau*	144. …siâ…??…… *arbres (pl.)*
137. ……nyrʊwa…. *femme*	141. …'kpa tuwe… *fuis*	
138. …..-kʊan….. travail	142. ……jʊ…….. *palmier*	

Exercice . **p**

145. ……'wla…… *verser*	147. ……hlɛn…. *brûler*	149. ……cro…… *piège*
146. ……'jrö…… *serpent noir*	148. ……'kla…… *os*	150. ……wle……. *cabri*

Exercice . **q**

La clé définitive de cet exercice va être fournie au moment où il sera clair comment écrire les consonnes qui se trouvent entre deux voyelles.

151. …-tʊʔʊ *terre*
152. …'luʔu *corde*
153. …gbaʔa *chaise*
154. …'gbuʔu *épine*
155. …-wiʔi *hameçon*
156. ….haʔɛ *poule*
157. … briʔɯ *bœuf masculin*
158. … briʔa *bœuf féminin*
159. … wlʔɯ *cabri masculin*
160. … wlʔa *cabri féminin*
161. …wʊwa *le fait de sauver*
162. … nɪʔa *le fait de marcher*
163. … pʊʔa *le fait d'entrer*
164. … bɪʔbɛ *le fait de sucer*
165. … gbʊʔa *le fait de prendre*
166. … dɪʔa *le fait d'appeler*
167. … ꜜtɪʔɪ *le fait de descendre*
168. … 'cɪʔa *le fait de rire*
169. … 'jɪʔa *le fait de monter*
170. … 'nyɪʔa *le fait de téter*
171. … kʊʔɔ *le fait de gagner,posséder*
172. … -ŋɪʔa *être interdit*
173. … 'wʊʔa *le fait de verser*
174. … buʔë *le fait de chanter*
175. … cɪʔa *le fait de déchirer*

(Chapitre VI : Longueur vocalique)

Exercice . **r**

176. ……..-yaa…… *la cour*
177. ……ɛ 'ya di… *il n'est pas venu*
178. ……..we…..… *pleurer*
179. ……..'wëë…… *semaine*
180. ……..'too…??…. *boutique*
181. ……..'mɪɪ …… *bateau*
182. ……diidɛ…… *nourriture*
183. ……'flɔɔ……. *pain*